

Inhalt

Jan Konst, Inger Leemans und Bettina Noak	
Einleitung	9
DANKSAGUNG.....	29
SELBSTBILD UND DAS BILD DES ANDEREN	
GUILLAUME VAN GEMERT	
»Ein Land das wohl ehemahls die alles überwindende Macht der Römer aufgehalten hat ...« Die Konstruktion des deutschen Niederlandebildes im 17. und 18. Jahrhundert	33
DIETER HEIMBÖCKEL	
Wissen – Nichtwissen – Alterität Niederlande-Projektionen an der Epochenschwelle (1800).....	61
ARIE JAN GELDERBLOM	
Traveller in occupied territory Hebelius Potter in East-Frisia, 1808.....	75
LOTTE JENSEN	
»Drunken Swines« The Representation of Westphalians in Dutch Literature from the Seventeenth to the Nineteenth Century.....	87
JAN OOSTERHOLT	
Vom Vorbild zum Schreckbild Das niederländische Bild der deutschen Literatur um 1800	101
WECHSELWIRKUNGEN IN LITERATUR UND LITERATURBETRIEB	
KAI BREMER	
Die literarische Rezeption der niederländischen Hohelied-Kontroverse in Deutschland Zu Gottfried Arnolds <i>Poetischen Lob- und Liebes-Sprüchen</i>	117

Inhalt

JÖRG JUNGMAYR	
Jacob Cats und seine deutschen Bearbeiter	133
DIRK NIEFANGER	
»Von allen Kunstverständigen hoch gepriesen«	
Thesen zur Wirkung des niederländischen Theaters	
auf die deutsche Schauspielkunst des 17. Jahrhunderts.....	153
KORNEE VAN DER HAVEN	
Johan Jacob Mauricius in Hamburg (1725–1742)	
Diplomat, Übersetzer und Theaterfreund	167
MARIA-THERESIA LEUKER	
›Sentimenteel‹ gleich ›empfindsam‹?	
Liebes- und Freundschaftskonzepte in den Briefromanen <i>Het land, in brieven</i> (1788) von Elisabeth Maria Post und der <i>Geschichte des Fräuleins von Sternheim</i> (1771) von Sophie von La Roche.....	181
WISSENSVERMITTLUNG UND IDEENTRANSFER	
VIKTORIA FRANKE	
Der Einfluss der <i>Allgemeinen Literatur-Zeitung</i>	
(1785–1803) in den Niederlanden	
Die Entstehung von Polemik in Rezensionszeitschriften	197
ANNEMARIE NOOIJEN	
Die Entzauberung der bezauberten Welt	
Die deutsche Rezeption von Balthasar Bekkers	
<i>Betoverde Weereld</i> in der zweiten Hälfte des 18.	
Jahrhunderts als Beitrag zum Aufklärungsdiskurs	213
ASTRID ACKERMANN	
Warum ist Geschmack wichtig?	235
ANNEMIEKE KOUWENBERG	
Inspiration and Appreciation	
The ›Maatschappij tot Nut van 't Algemeen‹ and Germany.....	255
MATTHIAS LUSERKE-JAQUI	
»Dein Werk muß in Holland bekannt werden.«	
Friedrich Schillers <i>Geschichte des Abfalls der vereinigten Niederlande von der Spanischen Regierung</i> (1788)	267

STEFAN GOLDMANN	
Rijklof Michael van Goens (1748–1810) und die Internationalität des <i>Magazins zur Erfahrungsseelenkunde</i>	287
ÜBERSETZUNG ALS VERMITTLUNGINSTANZ	
ANDRÉ HANOU	
<i>The Leven van Bonkel</i> (1778–1779)	
German-Dutch oppositions become visible.....	307
JEROEN SALMAN	
A German Standard in Dutch Children's Literature (1750–1840)?.....	327
INGER LEEMANS	
The Translation Machine	
Mechanisms of cultural transfer between the	
German lands and the Netherlands 1750–1840	343
LOTHAR JORDAN	
Vermittlung gegen den Strom	
Niederländische Gedichte in deutschen Übersetzungen 1815–1845	357
ILLUSTRATIONEN	373